



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

KHÔNG SỢ SAI LẦM

“Khôn cho tôi, nếu tôi không rao giảng Phúc Âm!”.

Một người bạn nói với mục sư Adoniram Judson rằng, một bài báo đã ví anh như một số tông đồ. Judson trả lời, “Tôi không muốn giống Phaolô hay bất kỳ ai khác. Tôi muốn giống Chúa Kitô! Tôi chỉ muốn theo Ngài, uống Thánh Linh của Ngài, đặt chân tôi vào dấu chân Ngài, sống lời Ngài, và dạy lời Ngài mà ‘không sợ sai lầm’. Ô, tôi muốn giống Chúa Kitô thôi!”

Kính thưa Anh Chị em,

“Tôi muốn giống Chúa Kitô thôi!”. Phải chăng đây cũng là ý chí kiên định của Phaolô khi ngài quyết tâm đánh đổi tất cả để nên giống Chúa Kitô, có Chúa Kitô, và muốn muôn dân biết Chúa Kitô, “Khôn cho tôi, nếu tôi không rao giảng Phúc Âm!”. Uống Thánh Linh của Chúa Kitô, sống lời Ngài, Phaolô can đảm bôn tẩu, rong ruổi, loan báo Tin Mừng Đức Kitô mà ‘không sợ sai lầm’.

Thế nhưng, với chúng ta, phải bắt đầu từ đâu? Phải rao giảng làm sao mà ‘không sợ sai lầm?’. Như Phaolô, vị tông đồ dân ngoại, coi “mọi sự như rác rưởi trước mỗi lợi tuyệt vời là được biết Đức Kitô”; trước hết, chúng ta phải được nung nấu bởi tình yêu của Chúa Kitô, hiểu biết Ngài nhờ quyền năng của Thánh Thần. Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu sẽ giải thích điều này rõ hơn; Ngài nói, “Người mù có thể dắt người mù được sao?”. Nghĩa là, trước tiên, tông đồ phải là người biết thật rõ, thấy thật rõ, mình đang đi đâu, trên con đường nào, và sẽ dẫn đến đâu? Là một người chỉ đường, rao giảng Chúa Kitô, chúng ta cần xác tín, ngoài con đường Giêsu, không có con đường nào khác! Ngài là Đấng đến từ Chúa Cha, nên Ngài biết rõ đường. Hãy suy gẫm về tầm quan trọng và vị trí trung tâm của Chúa Kitô đối với hành trình tiến về Nhà Cha của chính chúng ta và của những người chúng ta sẽ hướng dẫn mà ‘không sợ sai lầm!’.

Thứ đến, là người dẫn đưa người khác đến với Chúa, chúng ta cần có ‘một lo lắng’ nào đó; không phải sợ hãi, nhưng thực sự là không thể coi thường! Trước trách vụ lớn lao và cấp bách đó, cách khôn ngoan nhất là chúng ta dựa vào Giáo Hội. Chúa Giêsu không chỉ thiết lập Giáo Hội để tiếp tục sự dạy dỗ của Ngài, nhưng còn ban cho Giáo Hội ân sủng Thánh Thần để gìn giữ Giáo Hội khỏi sai lầm. Chúng ta không cậy mình, nhưng biết rằng, tôi không hề lẻ loi. Sự tự tin của chúng ta cần bắt nguồn từ sự hiểu biết rằng, chúng ta đang ở trong Giáo Hội, hợp nhất với Giáo Hội và thực hành giáo huấn của Giáo Hội.

Học tập là một ‘tiên trình thường huấn’ kéo dài suốt đời; vậy mà, chúng ta hay coi thường, không cần đào sâu cho mình những hiểu biết đức tin. Vì thế, tuy không sợ sai lầm, nhưng việc giảng dạy của chúng ta thường chỉ dừng lại ở cấp Rước Chúa lần đầu hoặc Thêm Sức! Tại sao, vì chúng ta tự mãn, chúng ta không biết mình ‘nghèo’, nên những người chúng ta dạy dỗ không bao giờ ‘giàu’; và như thế, không ít người lớn chỉ được chúng ta đào tạo với những gì đủ cho một đứa trẻ! Vậy hãy học biết Chúa Kitô mỗi ngày, đào sâu đức tin, suy tư, nghiên cứu, chiêm ngắm những mẫu nhiệm của Ngài; đồng thời, cho phép ân điển Thánh Thần biến đổi cuộc sống chúng ta mỗi ngày. Được như thế, chúng ta mới có thể nâng cao đời sống đức tin, làm nóng sốt hồn tông đồ nơi chính mình và nơi những người chúng ta hướng dẫn mà ‘không sợ sai lầm’.

Anh Chị em,

“Khôn cho tôi, nếu tôi không rao giảng Phúc Âm!”. Chớ gì mỗi người chúng ta có chung một thao thức như Phaolô! Vậy mà, chúng ta chỉ có thể rao giảng Chúa Kitô, giúp đỡ và dạy dỗ người khác đến với Ngài bằng chính những gì chúng ta đã học biết và nhận được từ Ngài. Ngài là vị Thầy, Hướng Đạo thông thái, Đức Hôn Phu tuyệt vời của Hiền Thê Giáo Hội vốn là người mẹ khôn ngoan nhất của chúng ta. Ngài còn là Thầy Thuốc đa khoa có thể chữa lành sự mù loà, đánh bại mọi tội lỗi, băng bó mọi thương tích, nâng đỡ bao yếu đuối và lấp đầy những nông nổi của chúng ta. Được như thế, chúng ta có thể dẫn dắt người khác mà ‘không sợ sai lầm!’.

Chúng ta có thể cầu nguyện,

“Lạy Chúa, xin hạ thập dãy núi tự mãn nơi con, cho con biết mình ‘nghèo’; xin dạy con mỗi ngày trên đầu gối Giáo Hội. Từ đó, con làm cho anh chị em con ‘giàu’ mà ‘không sợ sai lầm!’”, Amen.

LM Minh Anh (Tgp. Huế)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG CHÍN

Cầu cho án tử hình được giảm bớt hay hủy bỏ ở những quốc gia nào có những cách tốt hơn để bảo vệ trật tự công lý và an toàn công cộng.

TIN TRONG TUẦN

LỄ KÍNH TÔN VINH THÁNH GIÁ CHỨA GIÊSU vào *thứ Tư* tới đây ngày 14 tháng 9. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có **hai thánh lễ**: sáng 8 giờ và tối 7 giờ như thường lệ. Trước lễ tối lúc khoảng 6:20 sẽ có *Đi Đàng Thánh Giá*.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ– Chúa Nhật này (11/9) là ngày **Khai Giảng** hay **ngày học đầu tiên** của Niên Học Mới Giáo Lý-Việt Ngữ (2022-2023) *Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ* là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các em *học giáo lý* phải có mặt **trước 1 giờ 15** trưa trước cửa chính nhà trường White Oak (địa chỉ: 12201 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD: trường nằm góc đường tay phải tại đèn giao thông đầu tiên từ nhà thờ chạy về hướng bắc). Các em *học việt ngữ mà không học giáo lý* phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. *Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào*. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Phụ huynh nào ghi danh sớm và sử dụng điện thư đã được Ban Điều Hành GL-VN thông báo lớp học của con em qua điện thư. Bằng không khi đi lễ Chúa Nhật tuần này, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đang ở cuối nhà thờ. Danh sách phân phối lớp cũng được đăng ngoài cửa chính của trường White Oak. Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp. Sau cùng, danh sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật tuần trước và được cập nhật cho tới thứ Tư. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ

dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo *thứ tự của tên họ*, chứ không theo tên gọi.

HỌP PHỤ HUYNH VÀ CÁC EM LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI

– Cha Chánh Xứ cùng với giáo lý viên lớp Thêm Sức và lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ họp với phụ huynh của các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 vào *Chúa Nhật ngày 18 tháng 9, lúc 1 giờ 30 chiều*, trong nhà thờ để thông báo và giải thích về Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức Năm thứ Hai. Đơn ghi danh sẽ được phát cho phụ huynh trong buổi họp. Xin báo trước sau khi hoàn tất chương trình năm thứ 2, các em sẽ *được lãnh bí tích Thêm Sức* vào cuối tháng Năm hay đầu tháng Sáu năm 2023 (Giáo Xứ đang đợi trả lời của Tòa Giám Mục về ngày Thêm Sức). Xin *lưu ý* cuộc họp này dành cho phụ huynh của các em *đã học xong* lớp 8 Giáo Lý niên học vừa qua (2021-2022), năm nay bước vào năm thứ 2 của Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức.

+ Vào *Chúa Nhật ngày 25 tháng 9, lúc 12 giờ 15 trưa*, các em Thêm Sức năm thứ 2 phải tham dự cuộc họp đầu năm học trong hội trường Giáo Xứ. Cuộc họp nhằm trình bày và giải thích chương trình chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 cho các em. Trước đó lúc 11 giờ sẽ có thánh lễ bằng tiếng Anh giới Trẻ cho các em Thêm Sức năm 2 cũng trong hội trường Giáo Xứ. Giáo Xứ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em trước khi họp.

ĐÒI HỎI CỦA VIỆC BẢO VỆ SỰ AN TOÀN CỦA TRẺ EM

– Vì sự an toàn của trẻ em, để phòng nguy cơ lạm dụng tình dục các em, hay mọi hình thức lạm dụng khác, Tổng Giáo Phận Washington dứt khoát đòi buộc tất cả những ai thành niên (trên 18 tuổi trở lên), *mà việc phục vụ trong giáo xứ có sự tiếp xúc với trẻ em, phải hoàn tất các đòi hỏi của việc bảo vệ trẻ em*. Các đòi hỏi đó bao gồm:

- (1) Điền đầy đủ và nộp đơn làm thiện nguyện viên (*Application for Volunteer Services*);
- (2) Ghi danh vào trang mạng của Virtus bảo vệ trẻ em của Tổng Giáo Phận (một tổ chức chuyên môn trong lãnh vực này được các Giám Mục dùng) (*open an account with Virtus*);
- (3) Đi dự buổi huấn luyện về việc bảo vệ trẻ em (*register on line with Virtus for a child protection workshop and attend it*);
- (4) Đi lăn tay để kiểm tra hồ sơ hình sự từ trước đến nay và không được có vấn đề gì (*undergo a criminal background check through FBI finger printing and have results cleared*). Các thiện nguyện viên trong Giáo Xứ mà việc phục vụ tiếp xúc với trẻ em không chỉ có thầy cô GL-VN, ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ, mà còn có các trưởng và trợ tá Thiếu Nhi Thánh Thể, các nhóm ca đoàn có trẻ em là thành viên, và các phụ huynh tập múa dâng hoa cho các trẻ em.

Để biết thêm và thực hiện những đòi hỏi của việc bảo vệ trẻ em, xin liên lạc với cô *Nguyễn Xuân Hương* (trong Ban Điều Hành GL-VN) ở số điện thoại: 301 943 5796). Cô Hương là *Điều Hiệp Viên của Giáo Xứ* về việc bảo vệ sự an toàn của trẻ em. Cô Hương được Tổng Giáo Phận chấp nhận để giúp Cha Sở trong lãnh vực này.

Cũng *lưu ý*: *Sự kiện một thiện nguyện viên đã hoàn tất các đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc bảo vệ trẻ em không bảo đảm là thiện nguyện viên đó sẽ không lạm dụng trẻ em*, vì người ta luôn có tự do, kể cả chọn điều sai trái. Như các chuyên gia trong lãnh vực bảo vệ trẻ em cho biết: *điều đáng tiếc và đáng lo đó là đa số các trường hợp lạm dụng trẻ em thủ phạm lại là những người quen biết, thân thuộc mà phụ huynh và các em vốn tin tưởng nên thường không*

để phòng. Cho nên khi nhận thấy có những gì không bình thường xảy ra cho con cái mình, phụ huynh phải lập tức cảnh giác và tìm cách xử lý thích hợp, cho dù đó là đối với người thân quen, tuyét đối không được bỏ qua như thể không có gì đáng lo ngại cho sự an toàn của con cái mình.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2022-2023

Giáo Xứ đã **khai mạc** Chương Trình Huấn Luyện Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 20 tháng 8 năm 2022** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ**. Các buổi học giáo lý dự tòng vào **mỗi thứ Bảy** (bắt đầu từ thứ Bảy ngày 27 tháng 8) **từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**, tại *nhà họp của Giáo Xứ* (nhà trắng ở phía trước ngay lối vào nhà thờ).

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, Chương Trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**.

Chương Trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

- 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
- 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.
- 3. *Những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức*, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Xin *lưu ý* thêm: Chương Trình dự tòng cũng dạy **bằng tiếng Anh** cho *những ai sinh trưởng ở Mỹ*, cũng như được thích nghi, phù hợp với *những người già yếu hay bệnh tật* không thể học nhiều, học lâu, hay không thể rời nhà.

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Đoàn

ĐỨC HỒNG Y CẢM ƠN GIÁO XỨ

– *Đức Hồng Y Wilton Gregory*, Tổng Giám Mục Washington, viết thư ngày 18 tháng 8 gửi Cha Chánh Xứ, bày tỏ lòng cảm ơn của ngài và Tổng Giáo Phận đối với Giáo Xứ chúng ta vì đã trung thành và quảng đại giúp cho chương trình quyên góp Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo Phận. Ngài cảm ơn Giáo Xứ chúng ta đã đạt chỉ tiêu được giao ra cho năm 2022, hay nói chính xác hơn, tính đến ngày 31 tháng 7 năm nay, *tổng số tiền* chúng ta *thật sự đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho Tổng Giáo Phận là \$66,501, vượt chỉ tiêu được giao là \$63,300.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity

and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ - Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

MỪNG TẾT TRUNG THU (24/9/2022) – Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc của Giáo Xứ sẽ tổ chức mừng Tết Trung Thu cho thiếu nhi trong giáo xứ vào thứ Bảy ngày 24 tháng 9, lúc 7 giờ 15 tối (sau thánh lễ vọng CN tối Thứ Bảy), ở trong và ngoài hội trường Giáo Xứ. Sẽ có các gian hàng bán thức ăn, trò chơi, cũng như các cuộc thi với nhiều phần thưởng hấp dẫn dành cho các em Thiếu Nhi. Xin Quý Phụ Huynh tạo điều kiện cho các em đến tham gia. Mọi thông tin về việc ủng hộ, và giúp đỡ cho chương trình mừng Tết Trung Thu, xin vui lòng liên hệ Trưởng Mandy (443) 917-1294/email: tnttadl@gmail.com. *Cũng lưu ý thánh lễ Vọng CN thứ Bảy hôm đó sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều.*

In the joy of the upcoming Mid-Autumn season, our TINTT Andrew Dung Lac Chapter will be hosting our Annual Mid-Autumn Festival for the community of our Parish this year. Location: Our Lady of VN Catholic Church; Date/time: Saturday, September 24, 2022 (after Sunday Vigil Mass – the Mass will be at 6 pm on that Saturday). We will have fun attractions including food, carnival games, Lantern contest and many prizes! Please allow your children and youth members to attend and participate!

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CỦA GIÁO XỨ TÁI SINH HOẠT VÀ NHẬN THÀNH VIÊN MỚI

Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:
TINTT Recruitment: On these weekends: August 20th – 21st, August 27th – 28th, and September 4th (After Mass). We will provide registration forms for parents to fill out during recruitment. Announcement letters will also be handed out
TINTT First Day back: Sunday, September 18th at 9:00am. Parent Meeting is also on September 18th at 9:30am.
 For any questions or concerns, please email tnttadl@gmail.com, or contact Trưởng Mandy at 443-917-1294.

Trong Các Thánh Lễ CN cuối tuần 10-11/9/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lãn Thứ Hai cho Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ (The Catholic University of America)

Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân – Anh Christopher Anderson và chị Têrêsa Đinh Giao Ân (giáo dân trong Giáo Xứ) sẽ cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ vào 11 giờ sáng thứ Bảy ngày 17 tháng Chín năm 2022 trong nhà thờ Giáo Xứ. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
 LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Trực Tuyến
 Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể theo dõi trực tuyến (livestream) cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH

Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỒN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ

(Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 10/09/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 24 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ 2 LH Đa Minh Nguyễn Văn Đầu và Maria Vũ Thị Thăng
- ✠ LH Dominico Nguyễn Huy Quảng lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang lễ giỗ 6 năm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triêu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phero Phạm Văn Tịnh
- ✠ LH Anna Phạm Thị Quý
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ÔB Hoàng Xuân và các con cháu
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều

Chúa Nhật 11/09/2022 – Lễ Chúa Nhật 24 Thường Niên năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Bà Cố Maria Vũ Thị The mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalen Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang
- ✠ 2LH Louis và Phancixo Xavie
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Trịnh Văn Túc và Isave Lãng Thị Mai
- ✠ 2LH Phanxico Xavie Ngô Thiên Căn và Isave Đào Thị kính
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, và xin bình an cho GD Bảo Tiết

- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Đa Minh mới qua đời
- ✠ 3LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long, Cha Đa Minh Vũ Ngọc An và Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ 2 LH Đa Minh Nguyễn Văn Đầu và Maria Vũ Thị Thăng
- ✠ LH Giuse Mới qua đời và các Linh hồn khác trong luyện ngục
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận
- ✠ LH Cecilia Trần Khoang
- ✠ LH Gioan Baotixita Trương Hồ Quang
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Maria Phạm Thị Mai
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Châu Long
- ✠ LH Michael Nguyễn Đức Quang
- ✠ LH Phaolo Đặng Lập Peter
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
- ✠ LH Dominico Đỗ Thế Lương
- ✠ 2LH Phanxico Xavie Ngô Thiên Căn và Isave Đào Thị Kính
- ✠ LH Maria Veromica Trương Mỹ Tiên và các LH thai nhi
- ✠ LH Đa Minh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✠ 2LH Lê Thị Thành và Trần Tín
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ 2LH Đa Minh và 4 LH Maria
- ✠ Cầu cho Linh hồn Ông Bà Cha Mẹ của GD Nguyễn Trần Ngọc Diệp
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và Thân Nhân của GD Nguyễn Lộc
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn bè, Thân Nhân Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Phạm Tony
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ÔB Hoàng Xuân và các con cháu

✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Vy

✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD Đặng Minh Quang

Lễ 11:00 am

✠ 2 LH Đa Minh Nguyễn Văn Đầu và Maria Vũ Thị Thăng

✠ LH Melvin Bermarv lễ giỗ

✠ LH Stephano Nguyễn Văn Nét lễ giỗ

✠ LH Phanxico xavie Đinh Thái Liên

✠ LH Giuse Trịnh Đức Luận lễ giỗ

✠ LH Giuse Trịnh Đức Luận lễ giỗ

✠ LH Giuse Trần Thanh Nho

✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ

✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam

✠ LH Maria Phạm Thị The

✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh

✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm

✠ LH Nguyễn Kim Triệu

✠ 4LH Catarina, Gioan-kim, Gioan và Gioan Baotixita

✠ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

✠ LH Anna Lê Thị Nhuận

✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang

✠ LH Matthew Lê Thành Long

✠ LH Maria Đinh Thị Lụa

✠ LH Giuse Phạm Vực

✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang

✠ LH Giuse Lê Quang Đình

✠ LH Maria Dương Thị Yên

✠ LH Anna Lê Thị Xuân Lan

✠ LH Teresa Lê Thị Mỹ Huệ

✠ LH Gioan Baotixita Lê Xuân Hùng

✠ LH Phaolo Trần Văn Lợi

✠ LH Phero Trần Văn Vinh

✠ LH Giuse Trần Văn Bằng

✠ LH Phero Ngô Đình Thòa

✠ LH Gioan Trần Văn Phước

✠ 2LH Gioan Baotixita Trịnh Văn Tứ và Isave Lăng Thị Mai

✠ Cầu cho các Linh Hồn Tiên Nhân và Thân Nhân của GD Nguyễn Lộc

✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và Thân bằng Quyển Thuộc theo ý nhiều người xin

✠ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và các LH khác trong luyện ngục của GD Nga Đào

✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều

✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

✠ Xin bình an và sức khỏe cho ÔB Hoàng Xuân và các con cháu

Thứ Hai 12/09/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền thật sự

Lễ 7:00 pm

✠ LH ông bà tổ tiên của ông Phạm Văn Ân

✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên

✠ LH Matthew Lê Thành Long

✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam

✠ LH Maria Phạm Thị The

✠ LH Nguyễn Kim Triệu

✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang

✠ LH Catarina Trần Thị Vui và LH Bà Cố Lucia Tụng

✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Lê và Maria Nguyễn Thị Thom, và LH Bà Cố Lượng

✠ LH Anton Nguyễn Đình Đoàn

✠ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân

✠ Cầu cho Hội Viên Phong Trào Thăng Tiên hôn nhân giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời

✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Vinh

✠ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy, Nguyễn Thị Hồng, Đỗ Hữu Trí và Nguyễn Bá Long

Thứ Ba 13/09/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

✠ LH ông bà tổ tiên của ông Phạm Văn Ân

✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang

✠ LH Matthew Lê Thành Long

✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam

✠ LH Maria Phạm Thị The

✠ LH Nguyễn Kim Triệu

✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ, và xin bình an sức khỏe cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân và Nguyễn Văn Nhạ

✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em và cầu cho ý riêng của một GD xin

✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Tư 14/09/2022 – Lễ Kính Suy Tôn Thánh Giá Chúa Giêsu. Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00 am

✠ 2 LH Cha Phero Nguyễn Hữu Đăng và Cha Louis Nguyễn Văn Bình

✠ LH Cha Everett Pearson

✠ LH các người thân đã qua đời của Cha Chánh Xứ

✠ LH các người thân đã qua đời của Cha Lê Duy Khánh

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✚ Xin bình an và chữa lành cho anh Nguyễn Phúc Bảo Trục và anh Đoàn Quốc Tuấn
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ÔB Hoàng Xuân và các con cháu
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp và soeur Nguyễn Thị Xuân

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Micae Nguyễn Đức Quang
- ✚ LH Phero Nguyễn Thái Hoàng
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✚ Cầu cho các Linh hồn của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✚ Cầu cho 2LH Giuse Vương Văn Lự và Giuse Vương Văn Vinh, các LH tổ tiên 2 bên nội ngoại, và các LH mồ côi và thai, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Trâm Anh và xin bình an và ơn trở lại cho cháu
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Lê Thị Xuyên, Thủy Nhật, Nguyễn Minh Tuấn, Nga Lê, Nguyễn Loan
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD A/C Nguyễn Thùy
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho những người có công đóng góp cho GX
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

Thứ Năm 15/09/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Đinh Ngọc An mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đinh Thế Nguyễn lễ giỗ
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Micae Nguyễn Đức Quang
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ bình an cho GD Đinh Thanh Nga
- ✚ Cầu cho các Linh hồn và Thai Nhi
- ✚ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

- ✚ Xin bình an sức khỏe cho đại GD Tổng Thị Mỹ
- ✚ Xin ơn bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Kim Sơn, GD Hoàng Bá Lộc, GD Thủy Phạm, GD Nguyễn Thị Hồng, GD Đỗ Hữu Trí, GD Nguyễn Bá Long
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ÔB Hoàng Xuân và các con cháu

Thứ Sáu 16/09/2022. Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Matthew Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✚ LH Giuse Phạm Vực
- ✚ LH Micae Nguyễn Đức Quang
- ✚ Cầu cho Linh Hồn Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, các Linh hồn mồ côi, và các LH thai nhi; Xin Chúa ban hoà bình cho thế giới và mau chấm dứt mọi hình thức của dịch Covid
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ÔB Hoàng Xuân và các con cháu
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Nguyễn Trinh
- ✚ Cầu cho các Ca Viên Ca Đoàn Cecilia hăng say phụng vụ Thiên Chúa và phục vụ Cộng Đồng
- ✚ Cầu bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

09/10/2022

Quý Điều Hành	\$9,392.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$8,532.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$3,370.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$2,747.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$2,415.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$860.00
1. Rau & Đậu Hũ – Chị Soạn	\$200.00
2. Chị Xuân bán rau	\$50.00
3. Dâng Hoa Đức Mẹ	\$10.00
4. Hoa lễ cưới A/C Christopher và Ân	\$600.00
Chi Trong Tuần	\$29,42.45

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438